



4 TIPS OM ANGLICISMER

1

VAD ÄR ANGLICISMER?

Anglicismer har flera betydelser - i det här fallet är det ord och uttryck med engelsk bakgrund som inte uppfattas som helt korrekt standard-svenska. För att vara på säkra sidan gäller alltså att undvika anglicismer och hålla sig till svenska motsvarigheter!

2

STAVA PÅ SVENSKA

Stava lånord på svenska när det går:
mejl, dejt, rejv; webb.

Det blir framför allt smidigare när du gör verb av eller böjer orden:
mejla, dejta, rejva; webben.

3

FALSKA VÄNNER

Falska vänner stavas eller låter liknande, men har olika betydelse på olika språk. Engelskans familiar är känd, bekant - inte familjär; spiritual är andlig - inte spirituellt; wrist är handled - inte ankel, vrist; eventually är så småningom eller slutligen - inte eventuellt.

4

FORMULERA RÄTT

Idiom och ordspråk kan sällan översättas direkt. Engelskans "bull in a china shop" är på svenska "en elefant i en porslinsaffär". Ett typexempel är "that's all for now" som heter "det var allt för tillfället" (och inte "det var allt för nu").

Fler skrivguider hittar du här:

skrivguiderna.com